

**Consejo de Seguridad**

Distr. general  
22 de octubre de 2010  
Español  
Original: inglés

---

**Carta de fecha 15 de octubre de 2010 dirigida al Presidente  
del Consejo de Seguridad por el Secretario General**

Tengo el honor de remitir la comunicación adjunta, de fecha 11 de octubre de 2010, que recibí del Vicesecretario General de la Organización del Tratado del Atlántico Norte, Claudio Bisogniero, por la que se transmite el informe trimestral sobre las operaciones de la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad en el Afganistán en el período comprendido entre el 1 de mayo y el 31 de julio de 2010 (véase el anexo).

Le agradecería que tuviera a bien señalar la presente carta y su anexo a la atención de los miembros del Consejo de Seguridad.

*(Firmado)* **BAN** Ki-moon



**Anexo**

**Carta de fecha 11 de octubre de 2010 dirigida al Secretario General por el Vicesecretario General de la Organización del Tratado del Atlántico Norte**

De conformidad con las resoluciones 1386 (2001) y 1510 (2003) del Consejo de Seguridad, adjunto a la presente un informe sobre las operaciones de la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad en el período comprendido entre mayo y julio de 2010. Agradeceré que ponga el presente informe a disposición del Consejo de Seguridad.

*(Firmado)* Claudio **Bisogniero**

## Apéndice

### **Informe trimestral al Consejo de Seguridad sobre las operaciones de la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad**

#### **Introducción**

1. El presente informe, preparado en cumplimiento de la obligación especificada en la resolución 1890 (2009) del Consejo de Seguridad de que se informe a las Naciones Unidas sobre los progresos de la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad (FIAS), abarca el período comprendido entre el 1 de mayo y el 31 de julio de 2010. Al 1 de agosto de 2010, la FIAS tenía un total de 119.819 efectivos procedentes de 28 países de la OTAN y de 19 países no pertenecientes a la organización, que incluyen la participación de dos nuevos países en el trimestre.

2. Durante el período sobre el que se informa, la FIAS continuó prestando asistencia al Gobierno del Afganistán de conformidad con las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad. Del 1 de mayo al 31 de julio de 2010, la FIAS sufrió un total de 2.168 bajas, a saber, 205 muertos en combate, 1.943 heridos en combate y 20 muertos en circunstancias no relacionadas con combates.

3. Continúan los esfuerzos para capacitar y orientar las diversas entidades del Gobierno del Afganistán. Esto ha ampliado las funciones en las que la FIAS no ha participado anteriormente de manera oficial, entre ellas las diversas organizaciones del ejército y la policía. El aumento reciente de las necesidades en materia de estructuras de apoyo y de orientación ha ido acompañado de un aumento proporcional de las ofertas de algunos países, pero subsisten algunas deficiencias. Es imprescindible que la comunidad internacional decida qué recursos potenciales y de personal pueden ofrecerse para seguir fortaleciendo las capacidades de seguridad, gobernanza y desarrollo del Afganistán. Las cuestiones fundamentales del período sobre el que se informa incluyen lo siguiente:

a) La OTAN y la FIAS siguieron reconociendo la importancia de que haya un vínculo explícito entre la gobernanza, la seguridad y el desarrollo. Si la fuerza de estos tres elementos no es fructífera y continua, es probable que los logros en cualquier esfera sean insostenibles. Para lograr progresos en esas cuestiones es necesario que continúe la lucha contra la corrupción y que aumenten el personal civil, la participación y los esfuerzos;

b) La Conferencia de Kabul constituyó un hito importante en el proceso para la “afganización”. En la Conferencia, que puso en marcha el “proceso de Kabul”, se aprobó el Marco conjunto de *Inteqal* y se reafirmó un enfoque basado en condiciones. El Gobierno del Afganistán y la OTAN y la FIAS determinarán conjuntamente qué provincias y capacidades satisfacen las condiciones necesarias para la *Inteqal*. Como tal, ese proceso no representa un redespliegue de las fuerzas fuera del Afganistán, sino que permitirá que las fuerzas internacionales pasen a desempeñar una función de apoyo. El apoyo prestado por la comunidad internacional en materia de gobernanza y las iniciativas para el desarrollo son esenciales a fin de lograr una transición satisfactoria;

c) Las fuerzas nacionales de seguridad afganas han estado aumentando cuantitativamente, pero su calidad todavía debe mejorarse. Es esencial que la

comunidad internacional siga proporcionando instructores y mentores a fin de desarrollar la capacidad de las fuerzas de seguridad afganas para efectuar la transición hacia la seguridad dirigida por el Afganistán;

d) Si bien la FIAS ha aumentado sus efectivos y sus operaciones, se ha observado una disminución considerable del número de bajas civiles causadas por esta como resultado de la estricta observancia de la directiva táctica del Comandante de la FIAS. En cambio, el número de bajas civiles causadas por los insurgentes ha aumentado notablemente.

### **Situación en materia de seguridad**

4. La insurrección en el Afganistán sigue siendo una fuerza descentralizada y resistente que adapta continuamente sus tácticas y técnicas a fin de contrarrestar y oponerse a la mayor presencia de la FIAS, el fortalecimiento de las fuerzas nacionales de seguridad afganas, los proyectos de desarrollo y las próximas elecciones parlamentarias. Los insurgentes tienden a evitar las confrontaciones directas con grandes elementos de la FIAS y de las fuerzas nacionales de seguridad afganas. El número de incidentes sigue aumentando, y los ataques perpetrados con artefactos explosivos improvisados y los ataques coordinados siguen siendo el método preferido de operaciones de los insurgentes. Estos también siguen procurando intimidar a la población local, aprovechando eventos mediante su propaganda y haciendo creer que la insurrección se está ampliando y que la seguridad se está deteriorando. El progreso de la FIAS en todo el país es bastante estable. Tomará tiempo para que las operaciones eficaces de “sostén” y “construcción”, junto con la gobernanza sostenida, den lugar a una estabilidad duradera. En algunas zonas, la población local siguió preocupada por saber si el Gobierno podía satisfacer sus expectativas. En otras, el progreso ha dado lugar a una resistencia activa de la población contra los insurgentes.

5. A nivel regional, la situación en materia de seguridad es la siguiente:

a) *Mando Regional de la Capital*. Las fuerzas nacionales de seguridad afganas siguen a la cabeza en la ciudad y la provincia de Kabul, y se ha observado una tendencia a la disminución de la actividad de los insurgentes durante el trimestre. Solo un ataque realizado por insurgentes contra un blanco no planificado produjo bajas en la FIAS en la ciudad de Kabul. Los preparativos para la Jirga Consultiva de la Paz Nacional y la Conferencia de Kabul brindaron a la FIAS y a las fuerzas nacionales de seguridad afganas la oportunidad de malograr los planes de los talibanes y de la red Haqqani y, con ello, reducir su capacidad en este Mando Regional. Por lo tanto, contrariamente a las inquietudes reinantes, se observaron disturbios mínimos causados por los insurgentes y un ambiente relativamente seguro durante la Conferencia de Kabul, y esto debe considerarse como un éxito logrado por las fuerzas nacionales de seguridad afganas y la FIAS;

b) *Mando Regional Septentrional*. Las provincias de Kunduz y Baghlan siguen siendo las zonas más afectadas de la región. Como resultado del despliegue de efectivos internacionales adicionales y el aumento del ritmo de las operaciones en el Mando Regional Septentrional, los insurgentes se han dispersado por otras zonas de la región. Al parecer, los insurgentes están canalizando parte de su capacidad hacia actos violentos contra los civiles y no hacia ataques contra las fuerzas de seguridad;

c) *Mando Regional Occidental*. Las principales zonas con dificultades fueron Badghis y Farah, donde la mejora de la situación de la seguridad depende de la mejora de la gobernanza y de un aumento de la presencia de las fuerzas de seguridad;

d) *Mando Regional Meridional y Mando Regional Sudoccidental* (en junio de 2010, el ex Mando Regional Meridional se dividió entre el Mando Regional Meridional y el Sudoccidental). El sur del Afganistán siguió siendo el centro de insurrección de los talibanes. Las operaciones de insurrección continuaron a pesar de graves pérdidas. En algunas zonas, el alto nivel de amenaza siguió obstaculizando los proyectos de reconstrucción y desarrollo;

e) *Mando Regional Oriental*. El este del Afganistán siguió siendo la segunda región de coordinación de las actividades de los insurgentes. El nivel de amenaza en las provincias de Kunar, Khost y Nangarhar fue elevado y lo seguirá siendo mientras los insurgentes continúen utilizando la región fronteriza entre el Afganistán y el Pakistán como cobijo.

6. Los ataques perpetrados con artefactos explosivos improvisados siguieron siendo la causa principal de bajas en la FIAS, en las fuerzas nacionales de seguridad afganas y entre los civiles afganos. Durante el período sobre el que se informa, hubo un total de 1.551 detonaciones al tiempo que se descubrieron y desactivaron 1.591 artefactos, lo que representa el 51% de todos los incidentes causados por artefactos explosivos improvisados<sup>1</sup>.

#### **Las fuerzas de seguridad afganas**

7. Según las encuestas de evaluación cualitativa sobre las percepciones y actitudes de los afganos publicadas al final del período sobre el que se informa, el nivel de confianza que la gente del Afganistán tiene en las capacidades de las fuerzas nacionales de seguridad afganas se ha mantenido elevado (en aproximadamente el 80%). Sin embargo, para mantener este nivel de percepción, los Ministros de Defensa y del Interior y la Misión de Capacitación en el Afganistán de la OTAN han estado trabajando de consuno para establecer un mejor liderazgo, una mejor estrategia de comunicación de las fuerzas nacionales de seguridad afganas y una mayor transparencia.

8. El General Bismillah Khan Mohammadi (ex Jefe de Estado Mayor) prestó juramento como nuevo Ministro del Interior ante el Presidente Karzai el 30 de junio de 2010. El Ministerio del Interior y el Ministerio de Defensa han seguido recibiendo asistencia de orientación de la Misión de Capacitación en el Afganistán de la OTAN. Como el Ministerio de Defensa, el Ministerio del Interior ha previsto elaborar legislación para establecer la Ley inherente para los oficiales y los suboficiales a fin de mejorar la profesionalización de la estructura de la carrera policial.

9. El desarrollo de unas fuerzas nacionales de seguridad afganas capaces, profesionales y autónomas siguió siendo la prioridad principal de la misión de la FIAS.

<sup>1</sup> A los efectos del presente informe, un incidente causado por un artefacto explosivo improvisado se define como una detonación, un descubrimiento, una entrega por un habitante local o una predetonación.

**Ejército Nacional del Afganistán**

10. Aunque depende del apoyo prestado por la FIAS para sus actividades de combate y capacitación, el crecimiento del Ejército Nacional del Afganistán ya había superado a finales de julio de 2010 su objetivo previsto de 134.000 efectivos para octubre de 2010. La mejora de los métodos de reclutamiento y los sueldos fueron factores clave para ese logro, y la elevada tasa de retención sigue siendo fundamental para su crecimiento y profesionalización. La Ley inherente para los oficiales y los suboficiales aprobada por el Parlamento afgano en julio de 2010 también se acogió con satisfacción, dado que incluye una disposición relativa a la pensión para los oficiales y los soldados. Una vez que se aplique, esta medida ofrecerá mejores perspectivas de carrera para el Ejército Nacional del Afganistán.

11. Las actividades de orientación y colaboración de las unidades del Ejército Nacional sobre el terreno aumentaron durante el trimestre. A finales de junio de 2010, aproximadamente el 95% de las unidades del Ejército Nacional sobre el terreno habían recibido asistencia de colaboración y de orientación de los soldados de la FIAS. Dados los objetivos de crecimiento del Ejército Nacional previstos para octubre de 2011 (171.600), la Misión de Capacitación en el Afganistán de la OTAN ha estado aumentando el número de reclutas recientemente capacitados, se ha centrado en capacitar a los futuros dirigentes militares esenciales (oficiales y suboficiales) y ha elaborado cursos para reducir las tasas de analfabetismo en el ejército.

**Fuerza Aérea del Afganistán**

12. El Cuerpo Nacional del Ejército del Aire del Afganistán cambió su nombre y adoptó el de Fuerza Aérea del Afganistán durante el período sobre el que se informa. El total de sus efectivos sigue aumentando y ha llegado a más de 3.500, pero sigue por debajo de las cifras previstas. Entre los principales desafíos relativos al reclutamiento figuran la enseñanza del inglés y las dificultades para atraer a suficientes reclutas alfabetizados. Sin embargo, la Fuerza Aérea del Afganistán contribuyó a las actividades de transporte aéreo en el campo de batalla y evacuación de víctimas y prestó asistencia a la población civil tras las inundaciones y otros desastres naturales. Además, las capacidades de la flota de transporte C-27 han seguido aumentando, proporcionando con ello al sistema de transporte aéreo en el teatro de operaciones la capacidad adicional que tanto necesitaba.

**Policía Nacional del Afganistán**

13. Las percepciones positivas de los afganos en relación con la Policía Nacional del Afganistán aumentaron ligeramente en el trimestre. La Policía Nacional ha dependido de la FIAS y de la Misión de Capacitación en el Afganistán de la OTAN para obtener apoyo, y su desarrollo y profesionalización va a la zaga de los del Ejército Nacional del Afganistán. Recibe asistencia prioritaria de la Misión de Capacitación en el Afganistán de la OTAN y de la FIAS.

14. Durante el trimestre la Policía Nacional del Afganistán registró un crecimiento sostenido superior a las metas fijadas y se prevé que supere el objetivo de 109.000 efectivos antes del 31 de octubre de 2010. Sin embargo, la alta tasa de separación del servicio siguió siendo elevada, en particular la de la Policía Nacional Afgana Antidisturbios. A fin de lograr el objetivo de crecimiento previsto de 134.000 efectivos para octubre de 2011, se ha previsto ampliar la base de

capacitación en los próximos 18 meses. Al igual que el Ejército Nacional, la Policía Nacional debe profesionalizar la fuerza, en especial con respecto al desarrollo del liderazgo. Se ha iniciado un programa experimental de alfabetización intensiva para resolver el problema del analfabetismo, impartiendo clases sobre nociones básicas de lectura, escritura y matemáticas, a fin de mejorar la capacidad de la Policía Nacional de hablar, leer y escribir en dari o pashto. El continuo apoyo internacional para el programa experimental también ayudará a la Policía Nacional a atraer y retener a personal cualificado.

15. Sobre el terreno, la Policía Nacional del Afganistán ha dependido de la FIAS en lo relativo a la colaboración y la orientación. Actualmente, más del 83% de las unidades de la Policía Nacional de los distritos principales ha establecido relaciones de colaboración. Sin embargo, el porcentaje nacional global de colaboración con la Policía Nacional es más bajo, lo cual afecta a su capacidad de aumentar su profesionalismo.

### **Bajas civiles**

16. La FIAS ha estado haciendo todo lo posible para reducir las repercusiones del conflicto en los civiles. El Comandante de la FIAS publicó en agosto de 2010 la directiva táctica revisada con el fin de volver a poner de relieve la necesidad de proteger a la población afgana y reducir el número de bajas civiles. Sin embargo, cuando se producen bajas civiles o daños a bienes civiles relacionados con combates, la OTAN y la FIAS consideran que el alivio del sufrimiento de los civiles reviste enorme importancia. Por esa razón, en junio de 2010, estas convinieron en un conjunto de directrices normativas no vinculantes para hacer frente a los casos de bajas civiles relacionados con los combates. Las decisiones sobre los pagos en los casos de daños o bajas civiles relacionados con los combates siguen siendo una cuestión de discreción nacional. El objetivo de las directrices no vinculantes no es cambiar la situación jurídica y las obligaciones de cada una de las fuerzas nacionales de la FIAS en el Afganistán, y los pagos no constituyen una admisión de responsabilidad legal o falta.

17. La FIAS ha mantenido su compromiso de reducir las bajas civiles y sus procedimientos operativos estándar para la intensificación de la fuerza se revisaron en abril de 2010. Este esfuerzo continuo ha dado lugar a una disminución de casi el 60% del número confirmado de bajas civiles causadas por la FIAS en comparación con el trimestre anterior.

18. Las actividades de los insurgentes han seguido causando la mayor parte de las bajas civiles. La Misión de Asistencia de las Naciones Unidas en el Afganistán (UNAMA) ha confirmado, en su informe semestral de 2010 sobre la protección de los civiles en los conflictos armados, que más del 70% de las bajas civiles y más del 75% de los civiles heridos fueron resultado directo de las actividades de los insurgentes. Se sospecha que esos porcentajes sean aún más elevados, ya que no se ha determinado la parte responsable en aproximadamente el 16% de los incidentes.

### **Gobernanza**

19. Además de marcar una nueva etapa en la asociación entre el Gobierno del Afganistán y la comunidad internacional, encaminada hacia la plena implicación afgana, la Conferencia de Kabul volvió a poner de relieve el vínculo explícito entre el desarrollo, la gobernanza y la seguridad que se describió en la Conferencia de

Londres en enero de 2010. La OTAN y la FIAS han declarado en repetidas ocasiones que para que la misión en el Afganistán tenga éxito, se debe apoyar la capacidad del Gobierno para gobernar, lo que requerirá la ayuda internacional sostenida mediante una labor civil dotada de más recursos. El Grupo de gobernanza de la estrategia de desarrollo nacional afgano, aprobado en la Conferencia de Kabul, es un hecho positivo en ese contexto, dada la importancia de la gobernanza en la obtención de resultados duraderos en todo el Afganistán. Dado que la corrupción sigue siendo un problema, será necesario adoptar medidas a nivel de todo el Gobierno para ocuparse de los elementos impulsores fundamentales de la cuestión.

20. En la Conferencia de Kabul se aprobó el documento de la *Inteqal* coordinado entre el Gobierno del Afganistán y la OTAN y la FIAS, que incluye un enfoque basado en condiciones para la plena asunción de la responsabilidad afgana en materia de seguridad a nivel nacional. Es sumamente importante que los equipos provinciales de reconstrucción se transformen gradualmente en estructuras de carácter más civil, como se prevé en el Marco conjunto de *Inteqal* con miras a apoyar adecuadamente la “afganización”.

21. La labor de asesoramiento en materia de seguridad de la FIAS en apoyo de los preparativos para las elecciones parlamentarias fue intencionalmente menos visible, lo que demostró un proceso transparente y legítimo dirigido por el Afganistán. Sin embargo, durante todo el período que se examina, la FIAS siguió apoyando los preparativos para las elecciones afganas ofreciendo información y servicios de supervisión.

---